

Table of Contents

2. Áo cảm trên cõi cảm dục . . . Áo cảm	3
2. Glamour on the Astral Plane . . . Glamour	3

2. Ảo cảm trên cõi cảm dục . . . Ảo cảm

2. Glamour on the Astral Plane . . . Glamour

Tôi đã bàn đến vấn đề ảo tưởng, tức là ảo cảm trên cõi trí. Tôi đã bàn đến vấn đề này một cách súc tích và vắn tắt, để thấy rằng, trước tiên đó không phải là vấn đề chính của nhóm người tìm đạo này— cùng với người tìm đạo trên thế giới, tức nhân loại – mà là trước tiên họ bận tâm với ảo cảm. Những người tìm đạo này thuộc hàng tiên phong trong nhân loại, có nhiệm vụ đương đầu với ảo cảm thế giới và vạch ra một con đường xuyên qua ảo cảm, họ có nhiệm vụ phóng rải năng lượng linh hồn và sức mạnh trí tuệ. Trong số các linh hồn đi tiên phong này, bạn nên chọn vị thế của bạn, nhận thức được tầm quan trọng của cơ hội và giờ giải thoát sắp tới.

I have dealt with the problem of illusion or glamour on the mental plane. I dealt with it succinctly and briefly, pointing out that it is not primarily the major problem of this group of aspirants but that they—along with the world aspirant, humanity—are primarily occupied with glamour. Those aspirants who stand in the forefront of humanity and whose task it is to confront the world glamour and forge a way through it, have the task of releasing soul energy and mind potency. Among these pioneering souls you should take your stand, realising the magnitude of the opportunity and the imminence of the hour of release.

Bạn đang đứng trên ranh giới của vị đệ tử nhập môn. Điều này có nghĩa là chẳng bao lâu nữa bạn sẽ phải đưa thêm vào trận chiến với ảo cảm của bạn, những cái của trận chiến với ảo tưởng. Bạn có đủ mạnh để làm điều này không? Đừng quên rằng, vị đệ tử là kẻ đang đối phó với khát vọng của phàm ngã mình và cũng là kẻ đang vật lộn với các vấn đề đang tạo ra kết quả do sự an trụ vào thể trí và sự hiểu biết và với các năng lượng đang trở nên linh hoạt do sự tiếp xúc với linh hồn, đang nhanh chóng trở thành một phàm ngã hội nhập. Do đó nhiệm vụ của y thì không dễ dàng chút nào và cần sự hoạt động có tập trung của bản ngã tốt đẹp của mình. Với câu này tôi muốn nói đến linh hồn và phàm ngã có đạo tâm.

You stand on the verge of accepted discipleship. This means that you will shortly have to add to your battle with glamour that of the battle with illusion. Are you strong enough for this? Forget not, that a disciple who is dealing with the aspiration of his nature and who is also wrestling with the problems that result from mental polarisation and awareness, and with the energies which become active through soul contact, is rapidly becoming an integrated personality. His task is not therefore easy and calls for the focussed activity of his best self. By that phrase, I mean the soul and the aspirational personality.

Các bạn đã đang chiến đấu ở mức độ nào đó với ảo tưởng của các ý tưởng mà tôi đã bàn đến trong giáo huấn trước đây của tôi. Như vậy bạn đang bắt đầu mở tính phân biệt, tính này sẽ đưa bạn đến việc chọn đúng chủ đích của cuộc sống. Trong giáo huấn này, tôi tìm cách đưa ra một ít ánh sáng về ảo cảm mà đệ tử đang đối phó với tư cách một cá nhân, và cũng xét khía cạnh của ảo cảm mà đệ tử phải đối phó với tư cách người phụng sự thế gian đang tập huấn.

Already you are battling somewhat with the illusion of ideas with which I dealt in my last instruction. You are thus beginning to develop that discrimination which will lead to right choice of life themes. In this instruction I seek to cast some light upon the glamour which confronts the disciple as an individual and also consider the aspect of glamour with which he must deal as a world server in training.

Nói một cách tượng trưng, tôi muốn nói rằng thể cảm dục hành tinh (nhìn từ các mức độ của linh hồn) bị mất hút trong

Speaking symbolically, I would say that the planetary astral body (viewing it from soul levels) is lost in the